

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions
de service · Handleiding · Bruksan-
visning · Istruzioni per la manutenzione

Lokomotive 1179
Wechselstromausführung

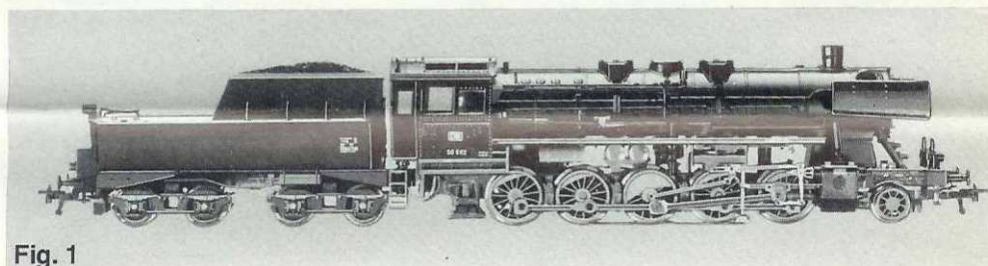


Fig. 1

Im Auftrag der Deutschen Reichsbahn Gesellschaft (DRG) wurden von 1939 – 1948 ca. 3160 Stück leichte Güterzuglokomotiven, Gattung G 56.15 der Einheitsbaureihe BR 50 von verschiedenen deutschen und europäischen Herstellern gebaut. Diese Maschinen waren fast im gesamten europäischen Festlandsbereich im Einsatz. Als Bauart 1'E h2 hatte die Lok eine Reibungslast von 75 Mp und konnte bei einer Leistung von 1625 PSi eine Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h vorwärts wie rückwärts fahren. Bei der Deutschen Bundesbahn wurden einige Lok mit geschlossenem Führerhaus versehen und mit Wannentender der Bauart 2'2'T30 ausgerüstet. Nach Ummummerung in Baureihe 050-053 waren Maschinen dieser Type bis 1976 im Einsatz. Einige Loks sind als Museums- oder Privatbahnloks bis heute erhalten (Fig. 1).

As ordered by the Deutschen Reichsbahn Gesellschaft (DRG) about 3160 of these goods locomotives type G 56.15 of the Class 50, were constructed by many German and European manufacturers during the year 1939 – 1948. These locomotives were almost all used in service all over the mainland of Europe. Built as 2-10-0 h2, the loco developed 1625 horse power, and had a top speed of 80 km/h both forward and backwards. The Deutsche Bundesbahn fitted a few of the class with closed driver's cab and tub tender of the type 2'2'T30. Up to renumbering the class 050-053 there were locos of this type in service until 1976. A few locos are still preserved today on private lines or as museum pieces (fig. 1).

Pendant la période 1939 à 1948 la Deutsche Reichsbahn a fait construire, par différentes usines allemandes ou européennes, environ 3160 locomotives légères pour trains de marchandises du type G 56.15. Ces locomotives ont été mises en service pratiquement sur toute la partie continentale de l'Europe. De type 1'Eh2, elle pouvait circuler à 80 km/h en avant ou en arrière et elle développait une puissance de 1625 CV. La Deutsche Bundesbahn a modifié quelques-unes de ces locomotives en les équipant d'une cabine entièrement fermée et d'un tender semi-cylindrique du type 2'2'T30. Ces locomotives restèrent en service jusqu'en 1976 sous la numérotation 050-053. Il en reste quelques exemplaires dans des musées ou sur des lignes de chemin de fer privées (fig. 1).

In opdracht van de Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) zijn in de periode van 1939 – 1948 ca. 3160 stuks lichte goederentreinlokomotieven van het type G 56.15 gebouwd door verschillende Duitse en andere Europese fabrikanten. Deze machines, uit de eenheidsbouwserie BR 50, hebben in praktisch het gehele Europese vasteland dienst gedaan. In de uitvoering 1'E h2 had de lok een wrijving van 75 MP en kon bij een vermogen van 1625 PSi een topsnelheid bereiken van 80 km/h zowel voor- als achteruitrijdend. Bij de Deutsche Bundesbahn zijn enkele van deze loks later voorzien van een gesloten machinistenhuis en uitgerust met een kuitender (uitvoering 2'2'T30). Na het omzetten van de nummers in bouwserie 050-053 hebben de machines van dit type dienst gedaan tot 1976. Enkele loks zijn als museum- of als lokaal-baanlok bewaard gebleven (fig. 1).

Enligt order av Deutschen Reichsbahn Gesellschaft (DRG) byggdes 1939 – 1948 ca. 3160 lätta godståglokomotiv, G 56.15, littera BR 50 av olika tyska och europeiska tillverkare. Dessa lok användes i nästan alla europeiska kontinentaländer. Med litt. 1'E h2 presterade loket 75 Mp och kunde vid en effekt av 1625 hk köra i max-hastigheten av 80 km/h såväl framåt som bakåt. Hos Deutschen Reichsbahn utrustades några lok med sluten förhytt och med kartender litt. 2'2'T30. Efter omnumrering till litt. 050-053 användes lok av denna typ fram till 1976. Några lok bibehålles fortfarande på museum eller på privatbanor (fig. 1).

La Deutsche Reichsbahn Gesellschaft (DRG) commissionò a diverse fabbriche tedesche ed europee la costruzione di circa 3.160 esemplari delle locomotive modello G 56.15 serie di costruzione BR 50, per l'impiego dei treni passeggeri e merci veloci. Queste locomotive furono impiegate su tutta la rete ferroviaria europea. Questa locomotiva era del tipo 1'Eh2 con una forza di trazione di 75 Mp ed aveva una velocità massima avanti/indietro di 80 km/h, con una potenza di 1.625 HP. Le ferrovie tedesche dotarono alcune di queste locomotive di una cabina guida chiusa e di un tender a vasca del tipo di costruzione 2'2'T30. In seguito alla nuova numerazione della serie in 050-053 queste locomotive furono impiegate fino al 1976. Alcune di queste locomotive esistono ancora oggi nei musei oppure come locomotive di ferrovie private (fig. 1).

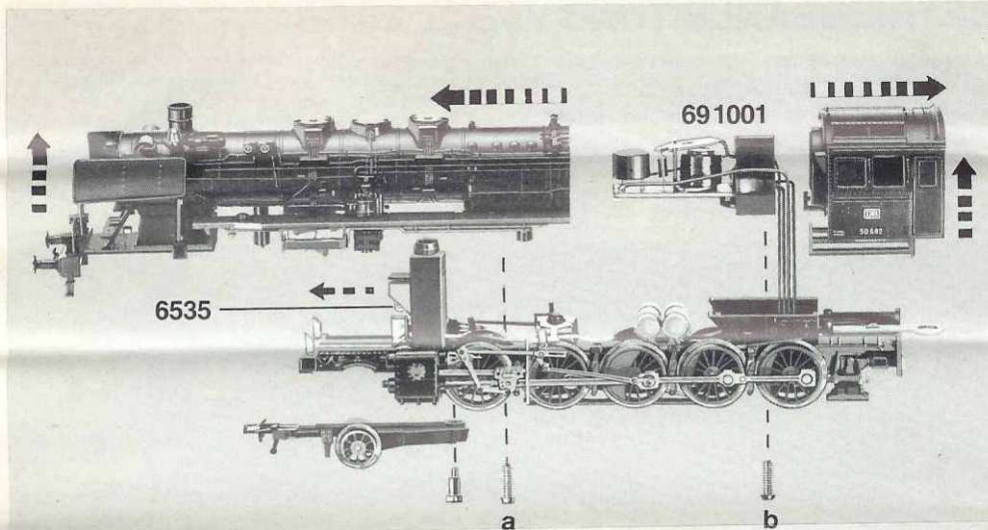


Fig. 2

Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel erforderlich. Die Schrauben **a** und **b** entfernen. Lokgehäuse senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 2). Ersatzglühlampe: **6535** Lok ist für den Einbau des **SEUTHE-Rauchentwicklers Nr. 10** vorbereitet.

Der Fahrrichtungsschalter **69 1001** ist im Lokkessel eingesteckt. Führerhaus abziehen. Fahrrichtungsschalter am Träger herausnehmen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

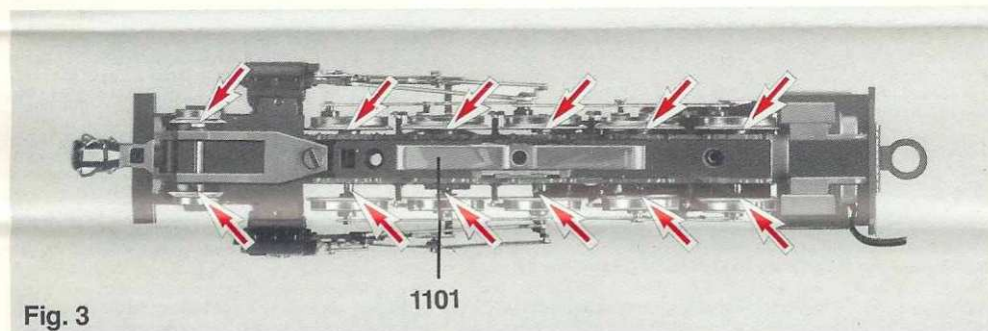


Fig. 3

Der Schleifer **1101** ist am Lokfahrgestell angeschraubt (Fig. 3).

Geölt wird Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3, 4, 6, 7).



Nur **FLEISCHMANN-Öl 6599** oder Nähmaschinenöl verwenden. Niemals Speiseöl! Nur 1 Tropfen pro Ölstelle (→), sonst Überölung.

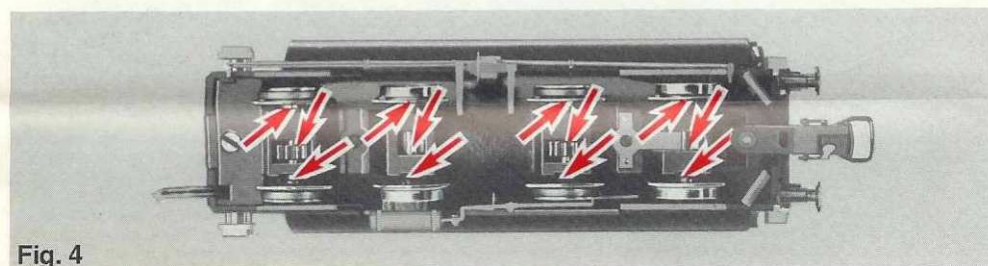


Fig. 4

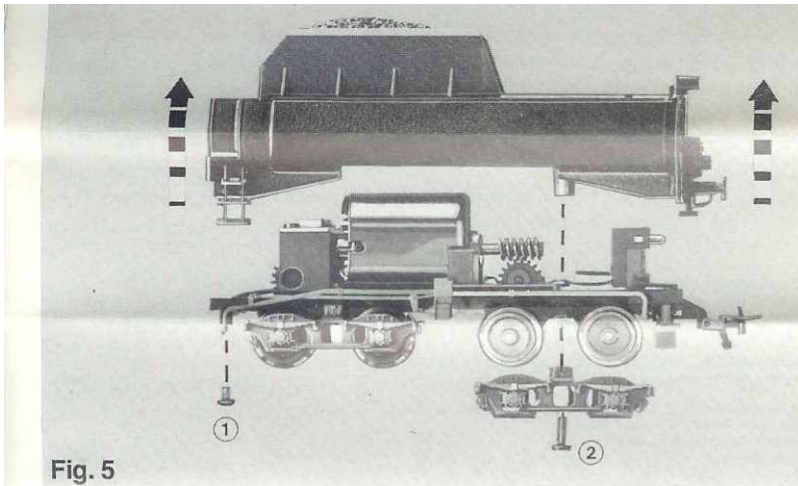


Fig. 5

Schleifenkohlen und Glühlampe Tendergehäuse abziehen. Dazu Schrauben 1 und 2 lösen (Fig. 5).

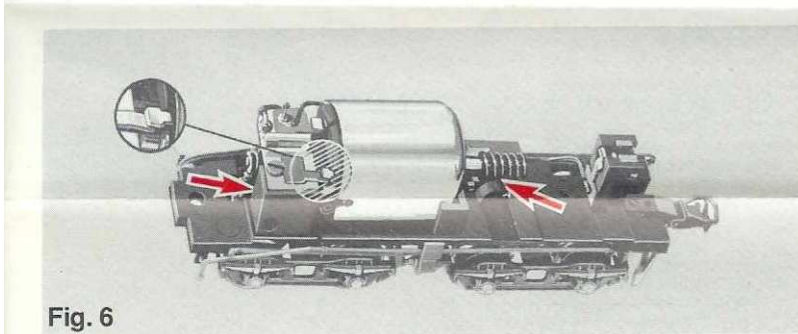


Fig. 6

Die Federn der Kontaktplatte sitzen unterhalb der Kontaktklemmen des Motors. Bei Ausbau und Einbau des Motors darauf achten (Fig. 6).

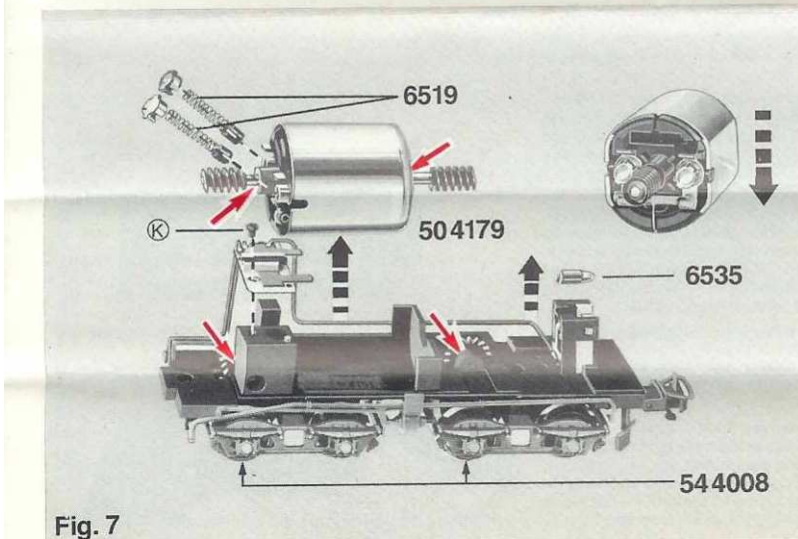


Fig. 7

Zuerst Schraube K lösen und Kontaktplatte entfernen, dann Motor herausnehmen. Einbau folgt in umgekehrter Reihenfolge. Dabei auf richtige Einbaulage des Motors achten (Fig. 7).

Ersatzschleif-	6519
kohlen:	
Ersatzglüh-	6535
lampe:	
Ersatzhaft-	54408
reifen:	
Ersatzmotor:	504179

LOCOMOTIVE 1179 Opening the loco is only necessary to change the bulb. Remove screws **a** and **b**. Lift the loco body gently upwards (fig. 2). **Spare bulb: 6535**. The locomotive is already fitted to take a **smoke unit SEUTHE No. 10**. The direction reverse switch **691001** is mounted in the loco boiler. Pull off the drivers cab. Remove switch on carrier. Re-assemble in reverse manner. The contact pick **1101** up is screwed into the loco chassis (fig. 3). Oil only at the places marked (fig. 3, 4, 6, 7). Use only **FLEISCHMANN** oil **6599** or sewing machine oil. Never use vegetable oil! Only 1 drop of oil at each oiling point (→), without over-oiling. To change the brushes and bulb the tender body pulls off. Loosen screws **1** and **2** (fig. 5). The spring pick-ups of the contact plate sit below the contact clips of the motor. For removal and installation of the motor make sure of that point (fig. 6). First loosen screw **K** and remove the contact plate, then remove the motor. Re-assemble in the opposite sequence (fig. 7). **Spare brushes: 6519, Spare bulbs: 6535, Spare traction tyres: 54 4008, Spare motor: 50 4179.**

LOCOMOTIVE 1179 La locomotive ne doit être ouverte que pour le remplacement de l'ampoule. Dévisser les vis **a** et **b**. Retirer la carrosserie en tirant vers le haut (fig. 2). **Lampe de rechange: 6535**. La locomotive est prévue pour l'installation de l'appareil fumigène **SEUTHE n° 10**. L'inverseur de marche **691001** se trouve dans la chaudière de la locomotive. Enlever la cabine. Retirer l'inverseur de son support. Le remontage s'effectue en sens inverse. Le frotteur **1101** est fixé au châssis par des vis (fig. 3). Ne huiler qu'aux endroits indiqués (fig. 3, 4, 6, 7). N'utiliser que l'huile **FLEISCHMANN 6599** ou de l'huile pour machine à coudre. Jamais de l'huile de ménage! 1 seule goutte à chaque endroit suffit (→) pour éviter un encrassement. Pour remplacer les balais du moteur ou une ampoule, retirer la carrosserie du tender après avoir dévissé les vis **1** et **2** (fig. 5). Les ressorts des plaquettes de contact se trouvent sous les bornes du moteur. Faire particulièrement attention lors du démontage et du remontage du moteur (fig. 6). Enlever d'abord la vis **K** et la plaquette de contact avant de retirer le moteur. Le remontage se fait en sens inverse (fig. 7). **Balais de rechange: 6519, Ampoule de rechange: 6535, Bandages de rechange: 54 4008, Moteur de rechange: 50 4179.**

LOKOMOTIEF 1179 Het demonteren van de lok is alleen voor het verwisselen van het lampje noodzakelijk. Schroeven **a** en **b** losdraaien. Lokhuis loodrecht naar boven losnemen (fig. 2). **Reservelampje: 6535**. De lokomotief is reeds geschikt gemaakt voor het inbouwen van de **SEUTHE rookontwikkelaar Nr. 10**. De rijrichtingsschakelaar **691001** is in de lokomotiefketel geplaatst. Daartoe het machinistenhuis afnemen. Rijrichtingsschakelaar eruit nemen. De inbouw gebeurt in omgekeerde volgorde. De sleper **1101** is aan het draaistel bevestigd (fig. 3). Alleen de aangegeven plaatsen oliën (fig. 3, 4, 6, en 7). Alleen **FLEISCHMANN**-olie **6599** of naaimachine-olie gebruiken. Nooit slaolie! Slechts 1 druppel op de te oliën plaats is voldoende (→). Pas op voor te veel olie. Voor het vervangen van de koelborstels en het gloeilampje de tenderkap demonteer. Daarvoor schroeven **1** en **2** losdraaien (fig. 5). De veren van de contactplaat zitten onder de contactklemmen van de motor. Bij het vervangen van de motor daar op letten (fig. 6). Eerst schroef **K** losdraaien en de contactplaat verwijderen, dan de motor eruit halen, monteren in omgekeerde volgorde (fig. 7). **Reservekoelborstels: 6519, Reservegloeilampje: 6535, Anti-slip bandjes: 54 4008, Motor: 50 4179.**

LOKOMOTIV 1179 Att öppna loket fordras endast för byte av glödlampa. Avlägsna skruvarna **a** och **b**. Ta av kåpan lodrätt uppåt (fig. 2). **Glödlampa: 6535**. Loket är förberett för montering av **SEUTHE rökutvecklare nr. 10**. Körriktningssomkopplaren **691001** är instucken i lokpannan. Dra upp förarhytten. Dra ut körriktningssomkopplaren vid stegen. Montering sker i omvänd ordning. Släpskon **1101** är fastskruvad i lokunderredet (fig. 3). Inolja endast de visade lagerställena (fig. 3, 4, 6, 7). Använd endast **FLEISCHMANN**olja **6599** eller symaskinsolja. Aldrig matolja! Endast 1 droppe per oljeställe (→), annars blir det för mycket. För att byta kol och glödlampa dra upp tenderkåpan. Lossa först skruv **1** och **2** (fig. 5). Kontaktplattans fjädrar sitter under motorns kontaktklämmor. Vid montering och demontering av motorn ge akt på detta (fig. 6). Lossa först skruv **K** och avlägsna kontaktplattan, dra sedan ut motorn. Montering sker i omvänd ordning (fig. 7). **Kolpar: 6519, Glödlampa: 6535, Slirskydd: 54 4008, Motor: 50 4179.**

LOCOMOTIVA 1179 L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade. Rimuovere le viti **a** e **b**. Sfilare il mantello verticalmente verso l'alto (fig. 2). **Lampadina di ricambio: 6535**. La locomotiva è predisposta per l'installazione del generatore di vapore della **SEUTHE N. 10**. L'interruttore dell'indicatore di direzione **691001** è inserito nella caldaia della locomotiva. Togliere la cabina del macchinista e l'interruttore dell'indicatore di direzione vicino al supporto. Il rimontaggio va eseguito seguendo le sudette istruzioni all'inverso. Il cursore **1101** è avvitato alla carrozzeria della locomotiva (fig. 3). Oliare nei punti contrassegnati (fig. 3, 4, 6, 7). Usare solo l'olio **FLEISCHMANN 6599** oppure olio meccanico. Non usare mai olio commestibile! Versarvi 1 sola goccia per ciascun punto (→), in caso contrario si causa una oliatura eccessiva. Per sostituire le spazzole di carbone e le lampadine del tender, svitare le viti **1** e **2** e sfilare il mantello (fig. 5). Le molle delle piastre di contatto si trovano al di sotto dei morsetti di contatto del motore. Fare attenzione durante il montaggio e lo smontaggio del motore (fig. 6). Prima svitare la vite **K**, poi togliere la piastra di contatto ed estrarre il motore. Il montaggio avviene procedendo all'inverso (fig. 7). **Carboncini di ricambio: 6519, Lampadina di ricambio: 6535, Anelli di attrito di ricambio: 54 4008, Motore di ricambio: 50 4179.**

Kupplungstausch an Stirnseite Lok:

1. In Pfeilrichtung abziehen

2. Ersatzkupplung in Pfeilrichtung einstecken bis Halteklammern einrasten.

	6509 FLEISCHMANN Steckkupplung		6511 Steck-Tauschkupplung		6515 FLEISCHMANN PROFI Steckkupplung
--	--	--	-------------------------------------	--	--

Exchange coupling on front of loco: FLEISCHMANN-Clip coupling: **6509** · Clip exchange coupling: **6511**
FLEISCHMANN PROFI Clip coupling: **6515**

1. Pull off in direction of arrow.
2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped into position.

Changement de attelages avant de la locomotive: FLEISCHMANN-Attelage à emboîtement: **6509** · Attelage à emboîtement d'autres marques: **6511** · FLEISCHMANN **PROFI** Attelage à emboîtement: **6515**

1. Retirer dans le sens de la flèche.
2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclenchement de la butée.

Het verwisselen van de koppeling aan de voorkant van de lok: FLEISCHMANN-Steekkoppeling: **6509** · Steek-Ruilkoppeling: **6511** · FLEISCHMANN **PROFI** Steekkoppeling **6515**

1. In de pijlrichting lostrekken.
2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Koppelbyte på lokets front: FLEISCHMANN-Stickkoppel: **6509** · Stickkoppel för utbyte: **6511**
FLEISCHMANN PROFI Stickkoppel: **6515**

1. Dra ut i pilens riktning.
2. Tryck in reservkopplet i pilens riktning tills klämmhållaren snäpper fast.

Ganci sulla parte anteriore della locomotiva: FLEISCHMANN-Gancio a innesto: **6509** · Gancio di ricambio a innesto: **6511**
FLEISCHMANN PROFI Gancio a innesto: **6515**

1. Staccare nel senso della freccetta.
2. Inserire il gancio di ricambio nel senso della freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

Kupplungstausch am Tender:

 <p>1. ↓ 2. →</p> <p>Mit Kombizange Befestigungssplint herausziehen und Kupplung entfernen.</p>	 <p>↑ 2. ← 1.</p> <p>Kupplung in die Schlitzaufnahme stecken. Befestigungssplint wieder hineindrücken.</p>	 <p>Falls bei der Kupplungsmontage die Richtfeder herausfällt, muß sie mit einer Pinzette wieder eingesetzt werden.</p>	 <p>Ersatz-Richtfedern, Artikel 6522, müssen gegebenenfalls vor dem Einsetzen passend geschnitten werden.</p>
 <p>6520 FLEISCHMANN Schlitzkupplung</p>	 <p>6523 Schlitz-Tauschkupplung</p>	 <p>6516 FLEISCHMANN PROFI Schlitzkupplung</p>	

Exchange coupling on tender:

FLEISCHMANN-Slot coupling: **6520** · Slot exchange coupling: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI** Slot coupling: **6516**

1. Pull the mounting pin out with a pair of pliers and remove the **coupling**.
Fit the **coupling** into the mounting slot and push the mounting pin back in.
2. Should during assembly of the coupling, the holding spring fall out, this must be replaced with the aid of a pair of tweezers.
3. Spare holding springs, article **6522** should, if necessary be cut to size before being fitted.

Changement de attelage du tender:

FLEISCHMANN-Attelage à œillet: **6520** · Attelage à œillet d'autres marques: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI** Attelage à œillet: **6516**

1. Retirer la goupille de fixation avec la pince universelle et enlever l'**attelage**.
Introduire l'**attelage** dans l'ouverture à lente et remettre la goupille de fixation.
2. Si le ressort d'alignement devait sortir au cours du montage de l'accouplement, il faut le réintroduire au moyen d'une pincette.
3. Les ressorts d'alignement de rechange, articles **6522**, doivent être découpés conformément, lors de la mise en place.

Het verwisselen van de koppeling aan de tender:

FLEISCHMANN-Sleuf-Koppeling: **6520** · Sleuf-Ruilkoppeling: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI** Sleuf-Koppeling: **6516**

1. Met een kombinatietang de plastic spie van de koppeling vastpakken en de spie met een lichte ruk lostrekken.
2. Als bij de koppelingsmontage het koppelingsveertje eruit valt, moet deze weer met een pincet op de juiste plaats aangebracht worden.
3. De reserve-koppelingsveertjes, artikel **6522**, moeten in sommige gevallen voor het plaatsen iets ingekort worden.

Koppelbyte på tendern:

FLEISCHMANN-Sprintkoppel: **6520** · Sprintkoppel för utbyte: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI** Sprintkoppel: **6516**

1. Anbringa en kombitång på kopplets plastspind och dra ut spinderna med ett lätt ryck.
2. Om styrfjädern faller ut vid montering av kopplet, måste den sättas fast igen med pincett.
3. Styrfjädern, artikel **6522**, måste klippas till i passande längd innan den monteras.

Sostituzione gancio sul tender:

FLEISCHMANN-Gancio a intaglio: **6520** · Gancio di ricambio a intaglio: **6523** · FLEISCHMANN **PROFI** Gancio a intaglio: **6516**

1. Far leva con la pinza "combi" sulla copiglia in plastica del gancio e staccare con un leggero colpo.
2. Se dovesse, durante il montaggio del gancio, staccarsi la molla di direzione, quest'ultima va rimessa al suo posto con l'aiuto di unapiccola pinza.
3. Molle direzione di ricambio — articolo **6522**, — devono essere eventualmente tagliate nella giusta misura prima di essere montate.

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions
de service · Handleiding · Bruksan-
visning · Istruzioni per la manutenzione

Lokomotive 1179
Wechselstromausführung



Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf der Lok Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** oder mit benzinetränktem Lappen säubern und danach mit einem leicht öiligen Lappen nachreiben.

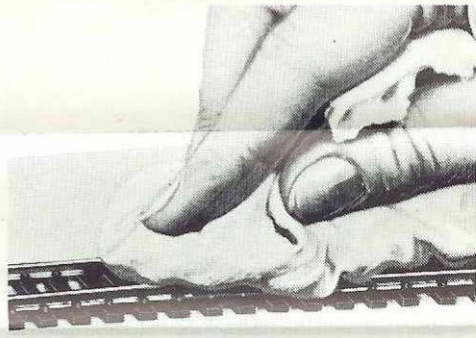
Track Cleaning: If locomotive operates jerkily, clean rails with **track cleaner block 6595** or with rag moistened in gasoline and then run a slightly oily rag over them.

Nettoyage des rails: Si la locomotive fonctionne irrégulièrement, frotter la surface du rail avec **gomme de nettoyage 6595** ou avec un chiffon imbibé d'essence et ensuite repasser avec un chiffon légèrement huileux.

Spoorreiniging: Bij onregelmatig lopen van de lokomotief dient de rail met **gum blok voor spoorreiniging 6595** of met een lap benzine schoongemaakt te worden en daarna met een olie-lapje na wrijven.

Skenrengöring: Om loket går ojämnt, rengör skenorna med **skenrengöringsgummi 6595** eller med en bensinindränkt trasa och torka därefter av med en lätt inoljad lapp.

Pulitura dei binari: Nel caso di corsa a strappi delle locomotive, pulire la superficie di rotolamento delle rotaie con **gomma pulisci binari 6595** o con una pezzuola di lino imbevuta di benzina, ripassando poi con un'altra pezzuola leggermente imbevuta di olio.



Reinigung der Lokräder: Mit sauberem Lappen Lauffläche der Räder (→) bei Verschmutzung reinigen. Niemals Treibräder von Hand drehen, sondern durch Anlegen der Fahrspannung in Betrieb setzen. Zum Reinigen von Loks mit Drehgestellen und von Schlepptenderloks mit Antrieb im Tender müssen die nichtangetriebenen Räder von Hand bewegt werden.

Cleaning the loco wheels: When wheel-treads (→) get dirty, clean them with a clean rag. Never turn drive-wheels by hand — always use D. C. power to turn them! Cleaning of locos with bogies and tender locos with drive in the tender, the non driven wheels must be rotated by hand.

Nettoyage des roues de la locomotive: Nettoyer avec un chiffon la surface de roulement des roues (→) pour la garder propre. Ne jamais faire tourner les roues à la main mais les actionner par l'entremise du courant de traction. Pour le nettoyage des roues des locomotives à bogies et des roues des tenders équipés du moteur, il faut faire tourner à la main les roues non motrices.

Het reinigen van de lokwielen: Met schone lap de loopvlakken van de wielen (→) schoonmaken. Nooit de aandrijfwielen met de hand doordraaien, echter alleen door rijstroom toevoer de wielen in beweging brengen. Bij het reinigen van lokomotieven met draaistellen en van tenderloks met de aandrijving in de tender, moeten de niet aangedreven wielen met de hand gedraaid worden.

Rengöring av lokhjul: Rengör lokhjulens anläggningsyta (→) vid nersmutsning med en ren trasa. Vrid aldrig drivhjul för hand utan genom att sätta hjulen mot skenan, vars körspänning startar loket. För rengöring av lok med boggi och av släptenderlok med motor i tendern, måste hjulen utan drivkraft röras för hand.

Pulitura delle ruote delle locomotive: Pulire la superficie di rotolamento della ruota (→) con una pezzuola di lino. Mai far girare con la mano le ruote motrici della locomotiva, se necessario si userà la tensione di trazione. Per pulire le locomotive con carrelli e le locomotive con Tender con meccanismo motore nel Tender, le ruote non azionate devono essere mosse manualmente.

Betriebsspannung 4—14 V=

